

明清筆記叢書

陶庵夢憶  
西湖夢尋

〔明〕張岱撰



責任編輯 盛曉峯  
封面設計 范嶠青

明清筆記叢書

陶庵夢憶

西湖夢尋

〔明〕張岱撰

馬興榮點校

上海古籍出版社出版

（上海瑞金二路272號）

新華書店上海發行所發行 上海市印刷四廠印刷

開本 850×1156 1/32 印張 6.625 字數 139,000

1982年11月第1版 1982年11月第1次印刷

印數 000,001—25,800

統一書號：10186·361 定價：（六）0.65元

陶庵夢憶

## 點校說明

《陶庵夢憶》、《西湖夢尋》是晚明散文家張岱的著名作品。

張岱字宗子，又字石公，號陶庵，又號蝶庵，山陰（今浙江省紹興市）人。生於明萬曆二十五年（公元一五九七年），卒於清康熙十八年（公元一六七九年）。他出身仕宦家庭，早年過着精舍駿馬、鮮衣美食、鬥雞臂鷹、彈琴咏詩的貴公子生活。明亡以後，避居山中，從事著述。布衣蔬食，常至不繼。

張岱的著作很多，現存的只有《瑯嬛文集》、《石匱書後集》及《陶庵夢憶》、《西湖夢尋》等數種。

《陶庵夢憶》寫的是昔日生活中一些瑣事的回憶，《西湖夢尋》寫的是西湖的掌故。但是，這兩部筆記，特別是《陶庵夢憶》對當時的茶樓酒肆、歌館舞榭，說書演戲、放燈迎神，養鳥鬥雞、打獵閱武，山水風景、文物古迹、工藝書畫等社會生活和風俗人情都有所反映。而且這兩部筆記，不論是記事、抒情、寫景，還是寫碑銘、傳贊，都寫得短小活潑，流麗清新，極富詩意。像《陶庵夢憶》中的《柳敬亭說書》、《西湖七月半》等篇什早已膾炙人口。

張岱在國破家亡之後，用「夢憶」、「夢尋」來追念鄉土和故國，流露了他對清朝統治的不滿。但是另一方面，他對鄉土和故國的追念，也流露了一些感傷情緒。同時，也還夾雜了一些封建迷信的

東西。這是我們讀這兩部筆記時應該注意的。

《陶庵夢憶》有《硯雲甲編》本、道光本、《粵雅堂叢書》本等多種。《西湖夢尋》有康熙本、光緒本等數種。現以《粵雅堂叢書》本《陶庵夢憶》、光緒本《西湖夢尋》為底本，參校其他本子，標點整理，合併出版。由于張岱寫《西湖夢尋》時所引詩、文不少是他自己擬的題目，如卷一引的「白居易玉蓮亭詩」兩首，《白香山詩集》卷二十五作：《春題湖上》、《錢唐湖春行》。又如卷五引的幾首咏宋大內的詩，題目也都有出入，「劉基宋大內詩」，《誠意伯文集》卷十五就作《錢塘懷古得吳字》等等，所以爲了統一起見，《西湖夢尋》所引詩、文題目都沒有按照這套叢書的體例要求加標書名號。

關於標點整理中的錯誤，希望得到讀者指正。

馬興榮

一九八一年十一月

## 序

陶庵老人著作等身，其自信者尤在《石匱》一書。茲編載方言巷咏、嘻笑瑣屑之事，然略經點染便成至文，讀者如歷山川，如睹風俗，如瞻宮闕宗廟之麗，殆與《采薇》、《麥秀》同其感慨而出之以談諧者歟？老人少工帖括，不欲以諸生名。大江以南，凡黃冠、劍客、緇衣、伶工，畢聚其廬。且遭時太平，海內晏安，老人家龍阜，有園亭池沼之勝，木奴、秫粳，歲入緡以千計，以故門雞、臂鷹、六博、蹴鞠、彈琴、劈阮諸技，老人亦靡不爲。今已矣，三十年來，杜門謝客，客亦漸辭老人去。間策杖入市，人有不識其姓氏者，〔一〕老人輒自喜，遂更名曰蝶庵，又曰石公。其所著《石匱書》，埋之瑯嬛山中。所見《夢憶》一卷，爲序而藏之。

〔一〕人有不識其姓氏者 原本無「者」字，據《說庫》本補。

# 陶庵夢憶目錄

序.....一

## 卷一

鍾山.....一

報恩塔.....二

天台牡丹.....二

金乳生草花.....二

日月湖.....三

金山夜戲.....四

筠芝亭.....五

斝園.....五

葑門荷宕.....六

越俗掃墓.....六

奔雲石.....七

目錄

木猶龍.....七

天硯.....八

吳中絕技.....九

濮仲謙雕刻.....九

## 卷二

孔廟檜.....一〇

孔林.....一一

燕子磯.....一一

魯藩烟火.....一二

朱雲崧女戲.....一二

紹興琴派.....一三

花石綱遺石.....一四

焦山.....一五

表勝庵……………一五

梅花書屋……………一六

不二齋……………一六

砂罐錫注……………一七

沈梅岡……………一七

响樓山房……………一八

三世藏書……………一八

卷三

絲社……………二〇

南鎮祈夢……………二〇

禊泉……………二一

蘭雪茶……………二二

白洋潮……………二三

陽和泉……………二三

閱老子茶……………二四

龍噴池……………二五

朱文懿家桂……………二五

逍遙樓……………二六

天鏡園……………二六

包涵所……………二七

門雞社……………二七

栖霞……………二七

湖心亭看雪……………二八

陳章侯……………二九

卷四

不繫園……………三〇

秦淮河房……………三〇

兗州閱武……………三一

牛首山打獵……………三一

楊神廟臺閣……………三一

雪精……………三三

嚴助廟……………三三



乳酪	四
二十四橋風月	五
世美堂燈	六
甯了	七
張氏聲伎	七
方物	八
祁止祥癖	九
泰安州客店	九

卷五

范長白	一
于園	二
諸工	二
姚簡叔畫	三
爐峯月	三
湘湖	四
柳敬亭說書	五

樊江陳氏橋	五
治沅堂	六
虎邱中秋夜	六
麋公	七
揚州清明	八
金山競渡	八
劉暉吉女戲	九
朱楚生	九
揚州瘦馬	十

卷六

彭天錫串戲	二
目蓮戲	二
甘文臺爐	三
紹興燈景	三
韻山	四
天童寺僧	五

水滸牌……………五

烟雨樓……………五

朱氏收藏……………五

仲叔古董……………五

嚙社……………五

魯府松棚……………五

一尺雪……………五

菊海……………五

曹山……………六

齊景公墓花罇……………六

卷七

西湖香市……………六

鹿苑寺方柿……………六

西湖七月半……………六

及時雨……………六

山艇子……………六

懸杪亭……………六

雷殿……………六

龍山雪……………六

龐公池……………六

品山堂魚宕……………六

松花石……………六

閨中秋……………六

愚公谷……………六

定海水操……………六

阿育王寺舍利……………六

過劍門……………六

冰山記……………七

卷八

龍山放燈……………七

王月生……………七

張東谷好酒……………七

樓船	七三
阮圓海戲	七三
嚙花閣	七四
范與蘭	七四
蟹會	七五
露兄	七六

---

閨元宵	七六
合采牌	七七
瑞草谿亭	七八
瑯嬛福地	七九
伍跋	八〇

# 陶庵夢憶卷一

## 鍾山

鍾山上有雲氣，浮浮冉冉，紅紫間之，人言王氣，龍蛻藏焉。高皇帝與劉誠意、徐中山、湯東甌定寢穴，各誌其處，藏袖中。三人合，穴遂定。門左有孫權墓，請徙。太祖曰：「孫權亦是好漢子，留他守門。」及開藏，下爲梁誌公和尚塔，真身不壞，指爪繞身數匝，軍士輩之不起。太祖親禮之，許以金棺銀槨，莊田三百六十奉香火，昇靈谷寺塔之。今寺僧數千人，日食一莊田焉。陵寢定，閉外羨，人不及知。所見者門三，饗殿一，寢殿一，後山蒼莽而已。壬午七月，朱兆宣簿太常，中元祭期，岱觀之。饗殿深穆，暖閣去殿三尺，黃龍幔幔之。列二交椅，褥以黃錦孔雀翎，織正面龍，甚華重。席地以氈，走其上必去烏輕趾，稍咳，內侍輒叱曰：「莫驚駕。」近閣下一座，稍前爲碩妃，是成祖生母。成祖生，孝慈皇后妊爲己子，事甚秘。再下東西列四十六席，或坐或否。祭品極簡陋，硃紅木簋、木壺、木酒罇甚粗樸。簋中肉止三片，粉一鉢，黍數粒，東瓜湯一甌而已。暖閣上一几，陳銅爐一，小筯瓶二，杯捲二。下一大几，陳太牢一，少牢一而已。他祭或不同，岱所見如是。先祭一日，太常官屬開犧牲所中門，導以鼓樂旗幟，牛羊自出，龍袱蓋之。至宰割所，以四索縛牛蹄。太常官屬至，牛正面立，太常官屬朝牲揖，揖未起，而牛頭已入爇所。爇已，昇至饗殿。次日五鼓，魏國至主祀，太常官屬

不隨班，侍立饗殿上，祀畢，牛羊已臭腐不堪聞矣。平常日進二饌，亦魏國陪祀，日必至云。

### 報恩塔

中國之大古董，永樂之大審器，則報恩塔是也。報恩塔成於永樂初年，非成祖開國之精神，開國之物力，開國之功令，其膽智才略足以吞吐此塔者，不能成焉。塔上下金剛佛像千百億金身。一金身，琉璃磚十數塊湊成之，其衣摺不爽分，其面目不爽毫，其鬚眉不爽忽，鬥筭合縫，信屬鬼工。聞燒成時，具三塔相，成其一，埋其二，編號識之。今塔上損磚一塊，以字號報工部，發一磚補之，如生成焉。夜必燈，歲費油若干斛，天日高霽，霏霏靄靄，搖搖曳曳，有光怪出其上，如香烟繚繞，半日方散。永樂時，海外夷蠻重譯至者百有餘國，見報恩塔必頂禮讚嘆而去，謂四大部洲所無也。

### 天台牡丹

天台多牡丹，大如拱把，其常也。某村中有鵝黃牡丹，一株三幹，其大如小斗，植五聖祠前，枝葉離披，錯出簷甍之上，三間滿焉。花時數十朵，鵝子黃鸝、松花蒸栗，萼樓穰吐，淋漓簇沓。土人於其外搭棚演戲四五臺，婆娑樂神。有侵花至漂髮者，立致奇祟。土人戒勿犯，故花得蔽芾而壽。

### 金乳生草花

金乳生喜蒔草花。住宅前有空地，小河界之。乳生瀕河構小軒三間，縱其趾於北，不方而長，設竹籬經其左。北臨街，築土牆，牆內砌花欄護其趾。再前，又砌石花欄，長丈餘而稍狹。欄前以螺山石壘山披數摺，有畫意。草木百餘本，錯雜蒔之，濃淡疏密，俱有情致。春以罌粟、虞美人爲主，而山蘭、素馨、決明佐之；春老以芍藥爲主，而西番蓮、土萱、紫蘭、山礬佐之。夏以洛陽花、建蘭爲主，而蜀葵、烏斯菊、望江南、茉莉、杜若、珍珠蘭佐之。秋以菊爲主，而剪秋紗、秋葵、僧鞋菊、萬壽芙蓉、老少年、秋海棠、雁來紅、矮雞冠佐之。冬以水仙爲主，而長春佐之。其木本如紫白丁香、綠萼玉樑蠟梅、西府滇茶、日丹白梨花，種之牆頭屋角，以遮烈日。乳生弱質多病，早起不盥不櫛，蒲伏堦下，捕菊虎、芟地蠶，花根葉底，雖千百本，一日必一週之。癩頭者火蟻，瘠枝者黑蚰，傷根者蚯蚓、蜒蚰，賊葉者象幹、毛蠟。火蟻，以鯨骨、鼈甲置旁引出棄之；黑蚰，以麻裏筋頭捋出之；蜒蚰，以夜靜持燈滅殺之；蚯蚓，以石灰水灌河水解之；毛蠟，以馬糞水殺之；象幹蟲，磨鐵線穴搜之。事必親歷，雖冰龜其手，日焦其額，不顧也。青帝喜其勤，近產芝三本以祥瑞之。

### 日月湖

寧波府城內，近南門，有日月湖。日湖圓，略小，故日之；月湖長，方廣，故月之。二湖連絡如環，中亘一堤，小橋紐之。日湖有賀少監祠。季真朝服拖紳，絕無黃冠氣象。祠中勒唐玄宗餞行詩以榮之。季真乞鑿湖歸老，年八十餘矣。其回鄉詩曰：「幼小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。兒孫相

見不相識，笑問「客從何處來？」「八十歸老不爲早矣，乃時人稱爲急流勇退，今古傳之。季真曾謁一賣藥王老，求沖舉之術，持一珠貽之。王老見賣餅者過，取珠易餅。季真口不敢言，甚懊惜之。王老曰：「慳吝未除，術何由得？」乃還其珠而去。則季真直一富貴利祿中人耳。《唐書》入之《隱逸傳》，亦不倫甚矣。月湖一泓汪洋，明瑟可愛，直抵南城。城下密密植桃柳。四圍湖岸，亦間植名花果木以縈帶之。湖中櫺比皆士夫園亭，臺榭傾圮，而松石蒼老。石上凌霄藤有斗大者，率百年以上物也。四明縉紳，田宅及其子，園亭及其身，平泉木石，多暮楚朝秦，故園亭亦聊且爲之，如傳舍衙署焉。屠赤水娑羅館亦僅存娑羅而已。所稱「雪浪」等石，在某氏園久矣。清明日，二湖遊船甚盛，但橋小船不能大。城牆下址稍廣，桃柳爛漫，游人席地坐，亦飲亦歌，聲存西湖一曲。」

### 金山夜戲

崇禎二年中秋後一日，余道鎮江往甌，日晡，至北固，艤舟江口。月光倒囊入水，江濤吞吐，露氣吸之，噀天爲白。余大驚喜，移舟過金山寺，已二鼓矣，經龍王堂，入大殿，皆漆靜。林下漏月光，疏疏如殘雪。余呼小僕攜戲具，盛張燈火大殿中，唱韓蘄王金山及長江大戰諸劇，鑼鼓喧填，一寺人皆起看。有老僧以手背撥眼瞖，翕然張口，呵欠與笑嚏俱至，徐定睛，視爲何許人，以何事何時至，皆不敢問。劇完將曙，解纜過江，山僧至山脚，目送久之，不知是人、是怪、是鬼。

## 筠芝亭

筠芝亭，渾樸一亭耳，然而亭之事盡，筠芝亭一山之事亦盡。吾家後此亭而亭者，不及筠芝亭。後此亭而樓者、閣者、齋者，亦不及。總之，多一樓，亭中多一樓之礙；多一牆，亭中多一牆之礙。太僕公造此亭成，亭之外更不增一椽一瓦，亭之內亦不設一檻一扉，此其意有在也。亭前後，太僕公手植樹皆合抱，清樾輕嵐，滃滃翳翳，如在秋水。亭前石臺，躡取亭中之景物而先得之，升高眺遠，眼界光明。敬亭諸山，箕踞麓下，谿壑縈迴，水出松葉之上。臺下右旋曲磴三折，老松偃背而立，頂垂一幹，倒下如小幢，小枝盤鬱，曲出輔之，旋蓋如曲柄葆羽。癸丑以前，不垣不臺，松意尤暢。

## 斫園

斫園，水盤據之，而得水之用，又安頓之若無水者。壽花堂，界以堤，以小眉山，以天問臺，以竹徑，則曲而長，則水之；內宅，隔以霞爽軒，以酣漱，以長廊，以小曲橋，以東籬，則深而邃，則水之；臨池，截以鱸香亭、梅花禪，則靜而遠，則水之；緣城，護以貞六居，以無漏庵，以菜園，以鄰居小戶，則闕而安，則水之用盡，而水之意色指歸乎龐公池之水。龐公池，人棄我取，一意向園，目不他矚，腸不他迴，口不他諾，龍山螻蛄，三摺就之而水不之顧。人稱斫園能用水，而卒得水力焉。大父在日，園極華縟。有二老盤旋其中，一老曰：「竟是蓬萊閭苑了也。」一老哂之曰：「個邊那有這樣？」



### 葑門荷宕

天啓壬戌六月二十四日，偶至蘇州，見士女傾城而出，畢集於葑門外之荷花宕。樓船畫舫至魚鱸小艇，僱覓一空。遠方遊客，有持數萬錢無所得舟，螳旋岸上者。余移舟往觀，一無所見。宕中以大船爲經，小船爲緯，游冶子弟，輕舟鼓吹，往來如梭。舟中麗人皆倩妝淡服，摩肩簇鳥，汗透重紗。舟楫之勝以擠，鼓吹之勝以集，男女之勝以溷，歎暑燁燁，靡沸終日而已。荷花宕經歲無人迹，是日士女以鞦韆不至爲恥。袁石公曰：「其男女之雜，燦爛之景，不可名狀。」大約露幃則千花競笑，舉袂則亂雲出峽，揮扇則星流月映，聞歌則雷輶濤趨。蓋恨虎邱中秋夜之模糊躲閃，特至是日而明白昭著之也。

### 越俗掃墓

越俗掃墓，男女衽服靚妝，畫船簫鼓，如杭州人遊湖，厚人薄鬼，率以爲常。二十年前，中人之家尙用平水屋幘船，男女分兩截坐，不坐船，不鼓吹，先輩諱之曰：「以結上文兩節之意。」後漸華靡，雖監門小戶，男女必用兩坐船，必巾，必鼓吹，必歡呼鬯飲。下午必就其路之所近，遊庵堂、寺院及士夫家花園。鼓吹近城，必吹《海東青》、《獨行千里》，鑼鼓錯雜。酒徒沾醉，必岸幘囂噓，唱無字曲，或舟中攘臂與儕列廝打。自二月朔至夏至，填城溢國，日日如之。乙酉方兵，畫江而守，雖魚鱸菱芡，收